

PUBLIC ARCHIVES OF CANADA
MANUSCRIPT DIVISION

ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA
DIVISION DES MANUSCRITS

KIRIAK, I111a (E1ias)

MG 30 D 235

Finding Aid No. 638 / Instrument de recherche no 638

Prepared by Mrs. O. Woycenko
in 1977 and revised in 1979,
and 1980.

Préparé par Mme O. Woycenko
en 1977 et révisé en 1979,
et en 1980.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Biographical Note	i-ii
General Description of the Kiriak Papers	iii
Note	iv
Finding Aid for volumes 1-3	1-32

BIOGRAPHICAL NOTE

ILLIA (ELIAS) KIRIAK

1888 - 1955

Illia Kiriak was born in a peasant family 29 May 1888 in Zawalja, Western Ukraine (then Austro-Hungary). He emigrated to Canada at the age of eighteen because it seemed more promising for a young man than his homeland. He arrived in Winnipeg, Manitoba, 21 January 1907 with \$3.00 in his pocket.

The following years various jobs took him across the prairies, parts of the United States, and to the mining regions of British Columbia. While he was employed in the coal mines at Hosmer, B.C. he reached a turning point in his life with some sense of direction for his future. At Hosmer he came into contact with a group of Ukrainian progressive-radicals who were organized in a branch of the Socialist-Democratic movement in Canada. Such leading individuals of the group as Myroslaw Stechishin, Paul Crath, Roman Kremar, Dennis Moysiuk were in time to play a prominent role in the life of the Ukrainian Canadian community. The branch at Hosmer had a well-stocked library and Kiriak later recalled that as Secretary of the Club, he spent much time there "reading and reading". In addition, the Club sponsored regular English-language classes. Since his arrival in Canada, this was Kiriak's first exposure to the systematic teaching of English grammar.

After a mass lay-off at the mines, Kiriak worked in the printing shop of a weekly Nova Hromada, published and edited by Roman Kremar in Edmonton, Alberta. Kiriak's first published short story "Hirkyj Son" (Bitter Dream) appeared in this newspaper. In 1913 when the "English School for Foreigners" came into being in Vegreville, Alberta, Kiriak enrolled. He completed his matriculation there and then his Normal School at Camrose. He started to teach during his student years and continued as a qualified teacher until 1936 when, for health reasons, he resigned.

He then took a position as Executive Secretary of the Ukrainian Self-Reliance League and devoted much time and energy to the youth sector of this organization. In the 1940's he was Rector of M. Hrushevsky Institute (forerunner of the present St. John's Institute) in Edmonton. Feeling the need for less pressure and more time for his writing, he left the Institute and accepted positions that satisfied his needs.

Kiriak wrote poetry, essays and short stories throughout his student years and teaching period. He was also a prolific letter-writer. Being more proficient in his mother tongue, he wrote in Ukrainian. Having no hopes of having his writings published he would present them to his friends, especially his intimate and confidant, Ivan J. Ruryk. From 1922, however, his writings began to appear in the Winnipeg-based weekly, Ukrainian Voice.

A keen observer of life around him and being part of that life, he felt he should concentrate on themes dealing with the life of settlers in Canada. Thus a number of his short stories deal with this topic; later they became part of his large canvas, his monumental novel Syny Zemli (Sons of the Soil), published in three volumes in the years 1939-1945 (ca. 1,100 pages). This "saga of Western Canada" earned Kiriak the distinction of being a major Ukrainian Canadian writer and the first interpreter in depth of life of Ukrainian settlers in Canada. In 1956 Michael Luchkovich completed its translation in the English language, but only the abridged version by Laura Salverson appeared in print in 1959.

Illiia Kiriak died in Edmonton, Alberta on 28 December 1955.

General Description of the Kiriak Papers

The papers have been arranged in several series.

Biographical Data, 1888-1953. Originals, .5 cm(volume 1)

Two files of personal documents, citations, clippings and obituaries.

Correspondence, 1914-1955. Originals, 14.5 cm (volume 1)

Seven files of correspondence with nearly one hundred persons arranged in alphabetical order. Twenty seven files, arranged alphabetically, each containing correspondence with or about one organization or person, many of whom were leading figures in the Ukrainian Canadian community in the first half of the century. Included are a file of correspondence (Alberta, Department of Education) concerning his teaching career and an extensive file concerning the full-length translation of his major work, Syny Zemli.

Manuscripts, articles, speeches and reviews, n.d., 1924-1959. Originals, 49 cm (volumes 1-4).

Part I: Notes on Kiriak and his work (4 files), 1939-1959.

Part II: Biographical articles on various Ukrainian Canadians and Ukrainian Canadian organizations (9 files), n.d., 1924-1955.

Part III: Poems, Ukrainian Folksongs, manuscripts of published and unpublished prose, including the Ukrainian language manuscript and the full-length English translation of Syny Zemli. Volumes I and II.

Kiriak estate and miscellaneous documents, n.d., 1941, 1951-1961. Originals, 4 cm (volume 4).

Six files relating to Kiriak's estate and one file of mainly newspaper clippings.

September 1980

NOTE

The Kiriak Papers were presented in 1977 by the Kiriak Papers Committee via Mrs. O. Woycenko. The Kiriak Papers Committee gratefully acknowledges the financial support received from the St. John's Institute, Edmonton Alberta, for the sorting and arranging of these papers.

The sorting was done and this finding aid prepared in consultation with the staff of the Ethnic Archives.

Originals have been withdrawn from circulation and the papers are available on microfilm, reels C-13617 to C-13619. (Photographs have been transferred to the National Photography Collection.)

The finding aid is a listing of the files and documents, volumes 1 to 3.

Reel Vol. File
C-13617 1 4

	DATE
Datskiy, T., Winnipeg, Manitoba,	3 March, 1939
* Datskiy, T., Winnipeg, Manitoba,	21 March, 1939
Doroshenko, Volod, Philadelphia, Pennsylvania,	27 September, 1950
Dragan, George, Montreal, P.Q., 12 March, 1926	
Dukelsky, A.H., Edmonton, Alberta,	31 March, 1929
Ewach, Honore, Winnipeg, Manitoba,	28 February, 1933
Ewach, Honore, Winnipeg, Manitoba,	21 November, 1942
Ewach, Honore, Winnipeg, Manitoba,	18 December, 1942
Ewach, Honore, Winnipeg, Manitoba,	13 January, 1943
* Ewach, Honore, Winnipeg, Manitoba,	23 January, 1943
Figol, Olha, Edmonton, Alberta,	24 February, 1952
* Figol, Olha, Edmonton. Alberta,	5 March, 1952
Gavinchuk, N.W., Smoky Lake, Alberta,	9 December, 1936
* Gavinchuk, N.W., Smoky Lake, Alberta,	11 December, 1937
* Gavinchuk, N.W., Smoky Lake, Alberta,	7 July, 1937
* Gorchynsky, P., Saskatoon, Saskatchewan,	6 January, 1941
Gorchynsky, P., Saskatoon, Saskatchewan,	25 December, 1942
Gorchynsky, P., Saskatoon, Saskatchewan,	14 October, 1942
* Gorchynsky, P., Saskatoon, Saskatchewan,	28 October, 1942

Reel
C-13617

Vol. 1

File 4

DATE

	Goshko, J.T., Inland, Alberta,	4 April, 1929
	Gregorovich, A. Radway Centre, Alberta,	21 November, 1925
	Gregorovich, A., Innisfree, Alberta,	17 June, 1926
	Gregorovich, A., Andrew, Alberta,	11 February, 1933
	Gregorovich, A., Andrew, Alberta,	16 January, 1940
	Gregorovich, A., Hamilton, Ontario,	December, 1946
	Gregorovich, A., Hamilton, Ontario,	23 December, 1947
5	Homola, M., Vancouver, British Columbia,	13 March, 1930
	Hrywnak, W., Edmonton, Alberta,	13 March, 1930
	Hrywnak, W., Edmonton, Alberta,	20 July, 1946
*	Hykaw, Rev.	18 April, 1939
*	Kalawsky,	20 June, 1955
*	Karpiak Family,	16 June, 1941
	Kirkconnell, Watson, Wolfville, Nova Scotia,	1950
*	Kisiluk, Rev. T.M., Fort William, Ontario,	9 December, 1940
	Kisiluk, Rev. T.M., Fort William, Ontario,	16 December, 1940
	Kohuska, N.L., Sioux Lookout, Ontario,	31 March, 1939
	Kohuska, N.L., Sioux Lookout, Ontario,	16 August, 1941
	Konowalchuk, S., McClennan, Alberta,	2 November, 1942
	Korolysbyn, J.	20 November, 1936
	Kozaruk, J., Fort William, Ontario,	10 October, 1939

Reel
C-13617

Vol. 1

File 5

DATE

	Kremar, R., Edmonton, Alberta, 16 January, 1951
	" " " " , 10 March, 1951
	Kupchenko, V., 8 May, 1953
*	" " , 6 July, 1953
	Kuryliw, S., Hamilton, Ontario, 4 November, 1936
*	Kuryliw, S., Hamilton, Ontario, 12 November, 1936
	Kuryliw, S., Hamilton, Ontario, 20 November, 1936
*	Kuryliw, S., Hamilton, Ontario, 28 November, 1936
6	
*	Labiuk, Saskatoon, Saskatchewan, 18 May, 1955
	Livesay, F. Randall, Clarkson, Ontario, 15 December, 1941
*	Livesay, F. Randall, Clarkson, Ontario, 23 December, 1941
	Livesay, F. Randall, Clarkson, Ontario, n.d.
	Livesay, F. Randall, Clarkson, Ontario, 22 January, 1942
*	London & Scottish Assur. Corp., Ltd. 21 December, 1936
	Lozynsky, J.N., Danbury, Saskatchewan, 24 May, 1937
*	Lozynsky, J.N., Danbury, Saskatchewan, 4 June, 1937
	Luhus, Sophia, La Carey, Alberta, 5 December, 1942
	Luczak, M., Hairy Hill, Alberta, 30 November, 1920
	Luhowy, Rev. A., Winnipeg, Manitoba, 12 April, 1939
	Mach, A., Innsbruck, Austria, 1 August, 1947

Reel Vol. File
C-13617 1 6

DATE

	Mach, A., Innsbruck, Austria,	1 August,	1948
	Magus, M., Hafford, Saskatchewan,	12 March,	1942
	Magus, M., Hafford, Saskatchewan,	10 June,	1942
	Mandryka, M., Winnipeg, Manitoba,	29 December,	1950
*	Melnik, Stasia, Ispas, Alberta,	8 August,	1917
	Mstyslav (Archbishop Skrypnyk),	December,	1947
	Navolkowski, Karol, Myrnam, Alberta,	10 June,	1942
*	Neheliuk, Dr.	6 September,	1955
*	New Pathway, Sakatoon, Saskatchewan,	4 April,	1939
	Novak, M., New York,	6 May,	1939
	Ohienko, Ivan Dr., Warszawa, Poland,	3 March,	1933
	Ohienko, Ivan Dr., Warszawa, Poland,	24 March,	1933
	Ohienko, Ivan Dr., Winnipeg, Manitoba,	7 January,	1948
7 *	Panchuk, B., (part of letters)	23 June,	1955
	Panchuk, Hanya, Viking, Alberta,	8 March,	1942
	Paus, Petro, Edmonton, Alberta,	5 January,	1947
	Pelech, Edmonton, Alberta,	December,	1947
	Petriwsky, Michael, Toronto, Ontario,	17 June,	1939
*	Porayko Stasia, Andrew Alberta,	14 July,	1941
	Porayko Stasia, Andrew Alberta,	29 July,	1941

Reel C-13617	Vol. 1	File 7	DATE
*			Prokop, D., Edmonton, Alberta, 11 March, 1952
*			Ptashnyk, 13 November, 1955
*			Pucentelo 28 February, 1952
*			Sametz, Rev. P., Toronto, Ontario, 9 December, 1940
			Samoosvitney Hurtok, Parana, Brazil, 20 January, 1940
*			Schaling, A., Edmonton, Alberta, 31 October, 1953
*			Semaka, E., Edmonton, Alberta, 7 July, 1953
*			Seneshen, Rev. W., Edmonton, Alberta, 25 February, 1953
*			Seneshen, Rev. W., Edmonton, Alberta, 17 April, 1953
*			Seneshen, Rev. W., Edmonton, Alberta, 18 May, 1953
			Shemeluk Family
			Skehar, Dr. H., New York, N.Y., 22 June, 1939
			Sklepowich, S.A., Derwent, Alberta, 22 March, 1939
			Sklepowich, S.A., Derwent, Alberta, 27 April, 1939
			Sklepowich, S.A., Derwent, Alberta, 19 September, 1941
			Sklepowich, S.A., Regina, Saskatchewan, 1 November, 1942
			Sklepowich, S.A., Viriden, Manitoba, 27 November, 1942
			Snaychuk, A., Vermilion, Alberta, 17 September, 1925
			Snaychuk, A., Vermilion, Alberta, 20 September, 1926
			Snaychuk, A., Vermilion, Alberta, 14 November, 1941

Reel C-13617	Vol. 1	File 7	DATE
		*	Solomon, I., Winnipeg, Manitoba, 9 February, 1926
			Swystun, Wasył, Winnipeg, Manitoba, 5 February, 1930
			Symchych, S.P., Willingdon, Alberta, 21 May, 1942
			Undeciphered name, Hairy, Hill, Alberta, 15 December, 1942
8	y		Taylor, J.S., Ottawa, Ontario, 16 January, 1939
			Telychko, K., Edmonton, Alberta, 18 April, 1953
	*		Telychko, K., Wembley, Alberta, 21 April, 1953
			Tkachuk, Paul, Saskatoon, Saskatchewan, 9 February, 1954
			Tomashewsky, T., Edmonton, Alberta, 1 July, 1925
	*		Toronto, Bank of, Chisholm, Alberta, 31 August, 1953
	*		Toronto, Bank of, Chisholm, Alberta, 18 September, 1953
			Ukrainian Folk Ballet Program, Sydney, Nova Scotia, 13 September, 1940
	*		Ukrainian Self-Reliance L., Saskatoon, Saskatchewan, 2 January, 1953
	*		Ukrainian Self-Reliance L., Toronto, Ontario, 21 May, 1941
			Ukrajinska Hospodarska Akademie Czechoslovakia Podebrady, 10 March, 1933
			University of Alberta, Edmonton, Alberta, 17 January, 1941
			University of Alberta, Edmonton, Alberta, 12 July, 1944

Reel
C-13617

Vol. 1

File
10

	DATE
Oath of Allegiance,	22 September, 1917
* J.T. Ross, Minister of Education,	12 June, 1918
Agreement between Trustees and Teacher,	13 September, 1918
* Department of Education,	17 September, 1918
Oath of Allegiance,	5 October, 1918
* Department of Education,	20 October, 1918
Provincial Teaching Certificate,	22 November, 1918
* Department of Education,	27 November, 1918
* Application to Provincial Normal School,	6 December, 1918
* Department of Education,	26 December, 1918
Registrar Normal School, Camrose, Alberta,	30 May, 1919
Agreement, Trustees vs. Teacher,	1 June, 1919
Agreement, Trustees vs. Teacher,	4 June, 1919
W.A. Stickle, Camrose, Alberta,	19 June, 1919
* Deputy Minister Department of Education,	15 July, 1919
Application- Matriculation Exam,	18 August, 1919
Registrar, Edmonton, Alberta,	9 October, 1919
Diploma, Grade Eleven,	15 October, 1919
Interim Second Class Certificate,	4 November, 1919
* Deputy Minister of Education,	9 December, 1919
Agreement - Trustees vs. Teacher,	1 September, 1920
* Registrar, Department of Education,	10 November, 1920

Reel
C-13617

Vol. 1

File
10

DATE

*	Registrar, Department of Education,	17 November,	1920
	Deputy Minister, Department of Education,	27 December,	1920
	Deputy Minister, Department of Education,	29 March,	1921
	Inspectors Report on Teacher,	5 May,	1921
	Registrar	24 June,	1921
	Agreement - Trustees vs. Teacher,	4 July,	1921
*	Deputy Minister, Department of Education,	20 March,	1922
	Deputy Minister, Department of Education,	12 June,	1922
	Certificate for Summer School Teachers,	23 August,	1922
*	Deputy Minister, Department of Education,	25 October,	1922
	Registrar	27 October,	1922
	Agreement - Trustees vs. Teacher,	15 January,	1923
*	Deputy Minister, Department of Education,	2 June,	1924
*	Deputy Minister, Department of Education,	6 January,	1925
	Report of Inspector of Schools,	October,	1926
*	Deputy Minister, Department of Education,	1 November,	1927
*	Deputy Minister, Department of Education,	2 November,	1927
	Professional Second Class Certificate,	20 November,	1929
	Director of Summer School,	27 May,	1931
	Application for Departmental Exams,	14 August,	1932

Reel
C-13617

Vol. 1

File
10

DATE

Inspector of Schools,	9 September, 1932
Certificate for Summer School Teachers,	5 October, 1932
Report of Inspector of Schools,	21 May, 1935
Contract - Trustees vs. Teacher,	1 September, 1935
Deputy Minister, Department of Education,	16 August, 1940
Design of Teachers' Residence.	
11	
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	17 November, 1949
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	23 February, 1952
* Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	15 June, 1952
* Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	2 January, 1953
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	2 November, 1953
* Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	7 November, 1953
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	10 November, 1953
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	27 November, 1953
* Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	14 January, 1954
* Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	4 June, 1954
Biletsky, Leonid, Winnipeg, Manitoba,	1954
* Biletsky, Leonid, (Mrs), Winnipeg, Manitoba,	7 June, 1955

Reel C-13617	Vol. 1	File 12	DATE
			Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 19 June, 1935
			Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 27 July, 1935
		*	Danylchuk, Ivan, Sudbury, Ontario, 2 April, 1938
		*	Danylchuk, Ivan, 9 April, 1938
			Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 29 October, 1940
		*	Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 7 May, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 22 May, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 24 July, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 2 August, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 21 August, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Edmonton, Alberta, 6 November, 1941
		*	Danylchuk, Ivan, Edmonton, Alberta, 7 November, 1941
			Danylchuk, Ivan, Winnipeg, Manitoba, 16 January, 1942
		y	Danylchuk, Ivan, (Mrs.) Winnipeg, Manitoba, ? ? 1942
		y	Danylchuk, Ivan, from P. Zadurawich, 5 April, 1939
		y	Danylchuk, Ivan, from W. Kudryk, 19 April, 1942
		13	Ferbey, D.S., Edmonton, Alberta, 1 August, 1927

Reel C-13617	Vol. 1	File 13	DATE
		*	Ferbey, D.S., Edmonton, Alberta, 1 May, 1953
		*	Ferbey, D.S., Edmonton, Alberta, 25 July, 1953
		*	Ferbey, D.S., Edmonton, Alberta, 31 August, 1953
14	y		Holynsky, M., Toronto, Ontario, 19 October, 1940
			Minutes of meeting re Holynsky concert, 4 December, 1940
	*		Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 5 December, 1940
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 7 December, 1940
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 9 December, 1940
	*		Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 9 December, 1940
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 10 December, 1940
	*		Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 13 December, 1940
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 16 December, 1940
	*		Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 18 December, 1940
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 24 December, 1940
	*		Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 14 January, 1941
			Holynsky, M., Winnipeg, Manitoba, 16 January, 1941
			Holynsky, M., Grimsby, Ontario, 31 December, 1946
15	y		Kedrowsky, V., Montreal, Quebec, 21 March, 1939

Reel C-13617	Vol. 1	File 15	DATE
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey, 8 April, 1939
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey, 10 April, 1939
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey, 10 April, 1939
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey, 4 May, 1939
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey, 5 June, 1939
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey,
		Y	Kedrowsky, V., Fords, New Jersey,
			Impressions of Canada during a lecture tour across Canada (prepared for Ukrainian Self-Reliance League Executive).
	16		Lazarowich, P.J., Edmonton Alberta, 11 December, 1929
	*		Lazarowich, P.J., Vilna, Alberta, 7 November, 1934
	*		Lazarowich, P.J., Vilna, Alberta, 28 May, 1935
	*		Lazarowich, P.J., Winnipeg, Manitoba, 2 August, 1939
			Lazarowich, P.J., Edmonton, Alberta, 16 July, 1947
	*		Lazarowich, P.J., Morinville, Alberta, 19 July, 1947
	*		Lazarowich, P.J., Chisholm, Alberta, 12 April, 1952
	*		Lazarowich, P.J., Chisholm, Alberta, 29 May, 1952

Reel C-13617	Vol. 1	File 16	DATE
		*	Lazarowich, P.J., Chisholm, Alberta, 26 June, 1952
		*	Lazarowich, P.J., Winnipeg, Manitoba, 21 December, 1953
		*	Lazarowich, P.J., Winnipeg, Manitoba, 24 December, 1953
		*	Lazarowich, P.J., Winnipeg, Manitoba, n.d.
		17	*
			Lazarowich, P.J., Winnipeg, Manitoba, 21 September, 1952
		*	Hutsulian Folk Songs, (written in Wembley, Alberta) 21 September, 1952
		18	
			Luchkovich, M., Edmonton, Alberta. Agreements, (contract) re translation of "Sons of the Soil" 29 March, 1955
		y	Correspondence, Toronto, Ontario, 1 December, 1955
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 11 December, 1955
		y	Correspondence, Winnipeg, Manitoba, 19 December, 1955
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 24 December, 1955
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 16 February, 1956
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 16 February, 1956
		y	Correspondence, Winnipeg, Manitoba, 13 March, 1956
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 9 May, 1956
		y	Correspondence, Winnipeg, Manitoba, 8 September, 1956
		y	Correspondence, Edmonton, Alberta, 9 September, 1956

Reel C-13617	Vol. 1	File 18	DATE
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	24 September, 1956
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	December, 1956
		y	
		Correspondence, Winnipeg, Manitoba,	30 September, 1956
		y	
		Correspondence, Toronto, Ontario,	8 September, 1958
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	11 October, 1958
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	12 July, 1959
		y	
		Correspondence, Winnipeg, Manitoba,	4 August, 1959
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	4 August, 1959
		y	
		Correspondence, Edmonton, Alberta,	6 August, 1959
		y	
		Correspondence, Winnipeg, Manitoba,	20 August, 1959
		y	
		Correspondence, Winnipeg, Manitoba,	22 August, 1959
		Most of the correspondence deals with matters concerning the translation of Kirjak's "Sons of the Soil".	
		19	
		Luhoway, Alex, Toronto, Ontario,	21 January, 1939
		*	
		Luhoway, Alex, Toronto, Ontario,	21 April, 1953
		20	
		Rudnyckyj, J.B., Winnipeg, Manitoba,	12 February, 1954
		Rudnyckyj, J.B., Winnipeg, Manitoba,	4 March, 1954
		Rudnyckyj, J.B., Winnipeg, Manitoba,	26 November, 1955

Reel	Vol.	File	DATE
C-13617	1	20	
		*	Rudnyckyj, J.B., Winnipeg, Manitoba, 20 March, 1955
		*	Rudnyckyj, J.B., Winnipeg, Manitoba, 11 November, 1955
		21	
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 8, 9, 10, December, 1914
		*	Ruryk, Ivan, Edmonton, Alberta, 25 June, 1914
		*	Ruryk, Ivan, Mundare, Alberta, 5 October, 1915
		*	Ruryk, Ivan, Chipman, Alberta, 6 November, 1915
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 18 December, 1915
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 25 December, 1915
		22	
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 20 January, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 27 January, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 11 February, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 15 February, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 27 February, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 3 March, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Innisfree, Alberta, 21 March, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 20 March, 1916
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 30 March, 1916

Reel C-13617	Vol. 1	File 23	DATE
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 13 January, 1917
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 1 February, 1917
		*	Ruryk, Ivan, Vegreville, Alberta, 16 February, 1917
		*	Ruryk, Ivan, Radway Centre, Alberta, 26 April, 1917
		*	Ruryk, Ivan, Ispas, Alberta, 17 August, 1917
		*	" " " " 1 October, 1917
		*	Ruryk, Ivan, fragments of letters, 1919-
		*	Ruryk, Ivan, Vilna, Alberta, 22 April, 1938
		*	Ruryk, Ivan, Edmonton, Alberta, 11 January, 1946
			Ruryk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 1946-1947
		24	
			Ruryk, Ivan, Saskatoon, Saskatchewan, 6 March, 1952
		*	Ruryk, Ivan, Edmonton, Alberta, 23 March, 1953
		*	Ruryk, Ivan, Edmonton, Alberta, 9 March, 1954
		25	
			Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 10 December, 1925
			Sawchuk, S.W. Rev., Saskatoon, Saskatchewan, 30 October, 1935
			Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 7 December, 1935
			Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 29 November, 1941
		*	Sawchuk, S.W. Rev., Edmonton, Alberta, 16 February, 1942
			Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 28 February, 1942

Reel C-13617	Vol. 1	File 25	DATE
		*	Sawchuk, S.W. Rev., Edmonton, Alberta, 5 March, 1942
		*	Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 14 December, 1949
		*	Sawchuk, S.W. Rev., Edmonton, Alberta, 10 March, 1953
		*	Sawchuk, S.W. Rev., Edmonton, Alberta, 14 March, 1953
			Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 25 April, 1953
		y	Sawchuk, S.W. Rev., Winnipeg, Manitoba, 5 December, 1953
		y	Minutes of Consistory U.G.O., Church, 4 December, 1949
		y	Arsenych, J.W., open letters re Church, 1 December, 1949
26			Semeniuk, Ivan, Radway Centre, Alberta, 14 March, 1926
			Semeniuk, Ivan, Radway Centre, Alberta, 30 February, 1927
		*	Semeniuk, Ivan, Winnipeg, Manitoba, 20 October, 1944
		*	Semeniuk, Ivan, Winnipeg, Manitoba, 28 December, 1952
		*	Semeniuk, Ivan, Winnipeg, Manitoba, 12 November, 1953
27		*	Shklanka, E., Radway Centre, Alberta, 5 February, 1924
		*	Shklanka, E., Andrew, Alberta, 17 March, 1926
		*	Shklanka, E., Hafford, Saskatchewan, 1 September, 1935
		*	Shklanka, E., Edmonton, Alberta, 12 April, 1940

Reel C-13617	Vol. 1	File 27	DATE
		*	Shklanka, E., Edmonton, Alberta, 24 April, 1940
		*	Shklanka, E., Edmonton, Alberta, 8 May, 1940
		*	Shklanka, E., Edmonton, Alberta, 25 August, 1944
<p>The above letters were published in <u>Western Canadian Collection</u>, Vol. XVII, publishers: Canadian Educational Society of T. Shevchenko, Edmonton, 1975, p.p. 350-356, Xerox copies of the above included with the original ones in this file.</p>			
		28 *	Starchuk, O., Edmonton, Alberta, 15 December, 1955
		*	Starchuk, O., Edmonton, Alberta, 24 December, 1955
		29	Stechishin, Julian & Savella, Saskatoon, Saskatchewan, 16 September, 1932
			Stechishin, Julian & Savella, Saskatoon, Saskatchewan, 7 March, 1933
			Stechishin, Julian & Savella, Saskatoon, Saskatchewan, 8 March, 1933
		*	Stechishin, Julian & Savella, Saskatoon, Saskatchewan, 25 November, 1940
		*	Stechishin, Julian & Savella, Saskatoon, Saskatchewan, 29 September, 1941
		30	Stechishin, Michael, Yorkton, Saskatchewan, 27 May, 1940

Reel C-13617 Vol. 1 File 30

DATE

	Stechishin, Michael, Yorkton, Saskatchewan,	13 April,	1942
	Stechishin, Michael, Yorkton, Saskatchewan,	8 May,	1942
	Stechishin, Michael, Yorkton, Saskatchewan,	4 April,	1943
*	Stechishin, Michael, Edmonton, Alberta,	31 March,	1943
	Stechishin, Michael, Yorkton, Alberta,	13 July,	1943
31	Stechishin, Myroslav, Winnipeg, Manitoba,	28 October,	1923
*	Stechishin, Myroslav, Andrew, Alberta,	6 April,	1927
*	Stechishin, Myroslav, Andrew, Alberta,	23 March,	1931
	Stechishin, Myroslav, Winnipeg, Manitoba,	14 January,	1942
32	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,		1915
	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,	26 April,	1931
	Svarich, Petro, Spedden, Alberta,	3 February,	1937
	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,	10 February,	1939
	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,	8 February,	1942
	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,	27 June,	1942
y	Svarich, Petro, Vegreville, Alberta,	6 February,	1956
33	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba,	26 July,	1951

Reel C-13617	Vol. 1	File 33	DATE
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 3 August, 1951
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 30 November, 1952
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 7 November, 1953
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 14 April, 1955
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 3 June, 1955
		*	Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 14 November, 1955
			Syrnick, J.H., Winnipeg, Manitoba, 14 January, 1956
34			Ukrainian Canadian Committee, 3 December, 1940
		*	" " " " , 6 December, 1940
			" " " " , 6 April, 1943
		*	" " " " , 9 April, 1943
			" " " " , 13 April, 1951
		*	" " " " , 11 November, 1952
		*	" " " " , 23 March, 1953
35			Wasylyshyn, Petro, Edmonton, Alberta, 13 June, 1933
		*	Wasylyshyn, Petro, Vilna, Alberta, 27 October, 1933
36			Woycenko, P.H., Ukrainian Voice, 18 November, 1938
		*	Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta, 14 April, 1939
			Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta, 14 July, 1941
		*	Woycenko, P.H., Winnipeg, Manitoba, 17 February, 1941

Reel C-13617	Vol. 1	File 36	DATE
*		Woycenko, P.H., Winnipeg, Manitoba,	15 May, 1941
		Woycenko, P.H., Winnipeg, Manitoba,	14 June, 1941
		Woycenko, P.H., Winnipeg, Manitoba,	26 July, 1941
*		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	1 August, 1941
		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	5 August, 1942
*		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	14 August, 1942
*		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	6 September, 1942
*		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	8 April, 1943
*		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	10 November, 1953
		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	12 February, 1954
		Woycenko, P.H., Edmonton, Alberta,	3 March, 1954
		Woycenko - Winnipeg, Manitoba,	3 March, 1954
*		Woycenko - Edmonton, Alberta,	17 May, 1955

Manuscripts, articles, speeches
reviews. Part I

Notes on Kiriak and his works.

37

Lazarowich, P.J., Edmonton,
Alberta, (1) Speeches: "Etia Kiriak
- chronicler of Ukrainian Pioneers in
Canada".

1952

Reel C-13617	Vol. 1	File 37	DATE
		(2)	"Elia Kiriak - 29 May, 1888- 28 December, 1955"
			1958
		38	Luchkovich, Michael, Edmonton, Alberta,
		(1)	Reviews of "Sons of the Soil"
		(2)	for young readers,
			Article: How I translated
			Kiriak's "Sons of
			the Soil",
			1959
		39	Marunchak, Michael, Winnipeg, Manitoba,
			Article: "Kiriak and his creativity"
			(published in the "Ukrainian
			Voice"
		40	Bodnachuk, Ivan, Toronto, Ontario. Foreword to reprint of "Sons of
			the Soil".
		41	"Sons of the Soil" various promotional materials re above,
			Manuscripts, articles, speeches, reviews.
			1939-
		42	(a) Biographical articles on: Cheladyn, Ivan W., Holynsky, M., Malanchuk, Anna, Nykyforuk, Ivan, Porayko, Elia, Rarahowsky, Taras M., Stechishin, Orest, Svarich, Petro.

PART II

Reel C-13617	Vol. 1	File 43	DATE
		(b)	Articles on various subjects.
		44 (c)	Texts of speeches.
		45 (d)	Data on Ukrainians in Alberta 2 lists of Ukrainians in armed forces, 1942 List of University of Alberta graduates, 1941
		46 (e)	Article on Ukrainians in Alberta first draft, 1955
		47	Article on Ukrainians in Alberta second draft, 1955
		48	Article on Ukrainians in Alberta final draft (typewritten), 1955
		49	Sketch of Program of Ukrainian Studies, 1937
		50	Material dealing with various Ukrainian organizations, 1924-1943
PART III			
		*	Poems, Ukrainian Folk Songs, Kolomyjky
		51	Poems original mss. acceptance letter from Poetry Digest. 1914-
		52	Poems - Zerox copies.

Reel	Vol.	File	DATE
C-13617	1	53	
		Lyrics in prose, Kolomyjka, Carol,	1915-
		54	Short stories, sketches.
		55	A Comedy (2 versions) incomplete, 1915
		56	A play "Christmas Eve"
		(a) MSS and offprint	1917
		(b) Commentary about the play by Ivan Ruryk,	1956
		57	Material in Reader "Marusia" MSS.
	2		
		58	UNTITLED MSS (novel ?) 163 pp. Untitled Mss, pp. 1-15.
		59	Untitled Mss, pp. 16-35.
C-13618		60	Untitled Mss, pp. 36-50.
		61	Untitled Mss, pp. 51-65.
		62	Untitled Mss, pp. 66-80
		63	Untitled Mss, pp. 81-100.
		64	Untitled Mss, pp. 101-120.
		65	Untitled Mss, pp. 121-140.

Reel	Vol.	File	DATE
C-13618	2	66	
			Untitled Mss, pp. 141-163.
			Manuscripts re "Syny Zemli" (Sons of the Soil), Volume I.
			Early versions of Volume I (not the final one which was published in 1939).
		67	Pages 2 to 3, pages 19 to 99 (missing: pages 4 to 18) In this file there are 2 sheets listing the main characters of the plot.
		68	Pages 100 to 150.
		69	Pages 151 to 199, (there is an extra p. 154 but it seems it is an error in numbering as the texts flows in sequence after the first p. 154).
		70	Pages 200 to 250, (There is no page 233 but it seems it is an error in numbering only as there is no evidence of a gap in the text).
		71	Pages 251 to 264.
		72	Additional version of Chapter IV in book (chapter III in Mss), pages 34 to 53. It is interesting to note that Kiriak entitles this version "Children of the Soil" and not as the final title of the work when it appeared in print.

Reel	Vol.	File	DATE
C-13618	2	73	
			Additional version of Chapter V (Mss IV) pages 54 to 76.
		74	Additional version of Chapter VI (Mss V) pages 77 to 111.
			VOLUME II
		75	Pages 1 to 50.
		76	Pages 51 to 100 (there is 2 pp. numbered 72 which seems to be an error in numbering) page 88 missing.
		77	Pages 101 to 150.
		78	Pages 151 to 200.
		79	Pages 201 to 250.
		80	Pages 251 to 277.
		81	Typed version pages 1 to 33.
		82	Second copy typed version pages 1 to 50.
		83	Second copy typed version pages 51 to 101.
		84	Second copy typed version pages 102 to 143.

Reel	Vol.	File	DATE
C-13618	2	85	
			Second copy typed version pages 144 to 185
		86	Second copy typed version pages 186 to 228.
VOLUME III			
		87	Second copy typed version chapters 1-3, pages 1 to 41.
		88	Second copy typed version chapters 4-5, pages 42 to 79.
		89	Second copy typed version chapters 6-9, pages 80 to 143.
		90	Second copy typed version chapters 10-12, pages 144 to 182.
		91	Second copy typed version chapter 13, pages 183 to 215.
		92	Handwritten MSS, pages 1 to 24, (first draft ?).
		93	Handwritten MSS, pages 25 to 50.
		94	Handwritten MSS, pages 51 to 65.
		95	Handwritten MSS. pages 66 to 88. English translation of "Sons of the Soil" by Michael Luchkovich edited by Professor Scargill.

Reel Vol. File
C-13618 2

DATE

VOLUME I

96 Chapters 1-4, pages 1 to 55 including Preface by Dr. M.H. Scargill.
97 Chapters 5-6, pages 56 to 110.
98 Chapters 7-8, pages 111 to 150.

C-13619 3 99 Chapter 8, pages 151 to 195.

100 Chapter 9, pages 196 to 231.
101 Chapters 10-11, pages 232 to 274.
102 Chapters 12-13, pages 275 to 305.
103 Chapters 14-16, pages 306 to 347.

VOLUME II

104 Chapters 1-2, pages 348 to 372.
105 Chapters 3-4, pages 373 to 392.
106 Chapters 5-6, pages 393 to 442.
107 Chapters 7-8, pages 443 to 477.
108 Chapters 9-10, pages 478 to 500.

Reel 13619	Vol. 3	File	DATE
		109	Chapters 11-12, pages 501 to 525.
		110	Chapters 13-14, pages 526 to 569.
		111	Chapters 15-61, pages 570 to 603.
		112	Chapter 17, pages 604 to 633.
		Manuscripts "Rozmova Z Vuykom Ivanom" (talks with Uncle Ivan)	
		Part I	
		113	Final draft pages 1 to 25.
		114	Final draft pages 26 to 50.
		115	Final draft pages 51 to 62.
		Part II	
		116	Final draft pages 1 to 15.
		117	Final draft pages 16 to 30.
		118	Final draft pages 31 to 45.
		119	Final draft pages 46 to 60.
		120	Final draft pages 61 to 76, and page 80. (missing pages 77 to 79).

Reel C-13619	Vol. 3	File	DATE
		121 to 130	
		Various drafts of the above manuscript.	
		131	
		Drafts of articles (see compiler's notes in file).	
		132	
		Drafts of articles.	
		133	
		Drafts of articles.	
	4	134	
		Fragments of manuscript too long to fit in box.	
		135	
		Kiriak's Estate - Legal Documents, Death Certificate, Notices, Probation of Will and others pertaining matters,	1955-1956
		136	
		Kiriak's Estate - Receipts and Disbursements,	1956
		137	
		Kiriak's Estate - Income Tax Returns,	1951-1956
		138	
		Kiriak's Estate - re Victor Kupchenko Edmonton, Alberta,	1953-1960
		139	
		Kiriak's Estate - re St. Andrew's College, Winnipeg, Manitoba,	1956-1961
		140	
		Kiriak's Estate - Burial place, monument, memorial services.	
		141	
		Newspaper clipping found among Kiriak's papers.	